**Sandra Hindman, Ariane Bergeron-Foote, *Flowering of
Medieval French Literature. "Au parler que m'aprist ma
mere"***

Maria Colombo Timelli

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/2401>

DOI : 10.4000/studifrancesi.2401

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 avril 2016

Pagination : 98-99

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Maria Colombo Timelli, « Sandra Hindman, Ariane Bergeron-Foote, *Flowering of Medieval French Literature. "Au parler que m'aprist ma mere"* », *Studi Francesi* [En ligne], 178 (LX | I) | 2016, mis en ligne le 01 avril 2016, consulté le 18 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/2401> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.2401>

Ce document a été généré automatiquement le 18 septembre 2020.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Sandra Hindman, Ariane Bergeron-Foote, *Flowering of Medieval French Literature*. “Au parler que m’aprist ma mere”

Maria Colombo Timelli

RÉFÉRENCE

SANDRA HINDMAN, ARIANE BERGERON-FOOTE, *Flowering of Medieval French Literature*. “Au parler que m’aprist ma mere”, Paris – Chicago – New York, Les Enluminures, 2014, pp. 256.

- 1 Accompagnant une exposition qui a eu lieu à New York en avril 2014, puis à Paris en mai, ce beau catalogue réunit les notices détaillées de seize manuscrits français datant de ca 1300 à 1535; pour la plupart enluminés, certains de manière somptueuse, ils contiennent des textes en vers et en prose de sujets très divers: œuvres littéraires et encyclopédiques, traités scientifiques, de philosophie et de théologie, d’histoire et de généalogie; si certains (comme le *Roman de la Rose*) sont transmis par un nombre très élevé de copies, pour d’autres (l’*Histoire du riche homme et du ladre* ou *Le lustre des temps* de Mellon Preudhomme) il s’agit du seul manuscrit connu. La présentation, enrichie de nombreuses reproductions en couleur, est organisée en sections, dont les trois premières suivent un ordre thématique, les deux autres des critères externes aux textes. Nous donnons la liste des titres et des manuscrits, dans la certitude qu’ils intéresseront de près nos lecteurs.
- 2 Les œuvres réunies sous le titre «Literature and Science: the Rise and Affirmation of the Vernacular», sont au nombre de trois: (1) *Sydrac*: manuscrit en parchemin, illustré par Jeanne de Montbaston, peut-être commandité par Jeanne de France (morte en 1373); la copie peut être datée de ca 1325-1350; (2) *Pèlerinage de Vie Humaine* de Guillaume de Digulleville, première version, manuscrit du milieu du XIV^e siècle; il contient aussi l’

Image du monde de Gautier de Metz et la seule copie connue de l'*Histoire du riche homme et du ladre*; (3) *Roman de la Rose*, avec le *Testament* de Jean de Meun: manuscrit daté 2 octobre 1375, non illustré, il est déjà classé dans la base de données de la BnF, sous le n. 201.

- 3 Suit la section «Philosophy and Theology: Translations and Adaptations of the Classics»: (4) *Secret des secrets*, dans une traduction anonyme qui semble indépendante des autres versions connues; petit manuscrit, de ca 1320, il s'agit sans doute d'une copie personnelle; (5) *Dits moraux des philosophes*, traduits par Guillaume de Tignonville, dans une copie de ca 1460: le texte suit ici un arrangement particulier, avec des déplacements de chapitres, voire de sections entières; (6) *Consolation de philosophie*, traduction anonyme en vers et en prose, avec le *Prologue* de Jean de Meun; le manuscrit, ca 1460-1470, pourrait être de la main de David Aubert; (7) *Le lustre des temps* de Mellon Preudhomme, traité accompagné de longues notes marginales en latin: copie unique, elle est datée de 1534.
- 4 La troisième partie, «History and Genealogy: the Nation and the Individual», comprend quatre titres: (8) les *Grandes Chroniques de France*, dans un manuscrit illustré (ante 1477) appartenue à Jacques d'Armagnac, puis à François I^{er}; le texte y est précédé d'une chronique généalogique des rois de France (les *Lignes de plusieurs rois*) dérivée de celle de Guillaume de Nangis; (9) un fragment (deux autres en sont connus) du rouleau de la *Chronique anonyme universelle* jusqu'à la mort de Charles VII (ca 1461): les deux feuilles présentées ici sont consacrées à Guillaume le Conquérant, Hugues Capet et Geoffroy de Bouillon; (10) une compilation de traités d'héraldique comprenant le *Traité du blason* de Clement Prinsault, *Le blason des couleurs* du héraut Sicile, la *Declaration touchant le fait des armoiries* de Jean Le Fevre de Saint-Remy; le manuscrit, commandité par la famille des Chastel de la Howarderie, remonte aux années 1500-1525; (11) le *Sommaire abrégé des ducs de Orléans-Longueville* de Jean de Baudreuil, exemplaire de dédicace au duc Louis II (manuscrit de ca 1525); le texte, dont quatre autres copies sont conservées, contient une liste des possessions de cette famille.
- 5 Quatre œuvres/manuscrits sont réunis aussi sous l'intitulé «Women Writers and Women Bibliophiles: Memory and Self-Assertion»: (12) une traduction anonyme de l'*Histoire caldayque* de Berosus, dans un manuscrit somptueusement illustré (ca 1505) offert par Pierre de Balsac à son épouse Anne Malet de Gravelle, dont la collection comptait quelque 200 volumes; (13) la copie unique de la traduction par Charles Bonin de la *Lettre LIV* que saint Jérôme adressa à Furia, centrée sur le thème du veuvage; le manuscrit (ca 1500-1510) a appartenue à Anne de Polignac, qui ne fut probablement pas la dédicataire de l'œuvre; (14) *La complainte de la dame pasmée contre fortune* de Catherine d'Amboise, allégorie autobiographique et œuvre consolatoire dont on ne connaît que deux autres copies: ce codex illustré (ca 1525-1530) pourrait être le manuscrit personnel de l'auteur.
- 6 La toute dernière section a pour titre «From Manuscript to Print: the Circulation of Texts and the Triumph of the Vernacular»; elle comprend deux seuls titres: (15) Colard Mansion, *Pénitence d'Adam*, dans le manuscrit que le célèbre traducteur, copiste et imprimeur brugeois exécuta pour Louis de la Gruuthuse (ca 1480); (16) Guillaume Alexis, *Le Passe-temps de tout homme et de toute femme*, manuscrit copié à partir de l'édition imprimée par Antoine Vérard en 1505, et *L'ABC des doubles*.
- 7 Chaque notice donne d'abord des informations générales sur le texte, son histoire, éventuellement ses sources, sa tradition manuscrite, sa circulation hors de France; elle

situe ensuite le manuscrit en question au sein de cette tradition, dans certains cas particulièrement abondante, et souligne enfin les caractéristiques propres du texte et/ou de la copie présentée, surtout pour ce qui concerne l'iconographie et la décoration, et, le cas échéant, son intérêt voire son unicité. Pour chaque titre est donnée aussi une bibliographie détaillée, avec indication des ressources disponibles en ligne.

- 8 Une seule remarque: le volume ne contient pas de Table des matières, ni – ce qui est plus gênant – d'index des manuscrits et des œuvres/auteurs.